La creación de actividades didácticas en el ineludible proceso de reflexión del profesor de E/LE

Baltasar Pena Abal
Instituto Cervantes de Rio de Janeiro

El objetivo de esta comunicación consiste en presentar propuestas concretas de actividades didácticas para la clase de E/LE como resultado de la reflexión acerca de nuestra labor como profesores. Esta reflexión se fundamenta en los siguientes aspectos principales:

a. El profesor debe conocer en profundidad el manual de español que utiliza en clase con sus alumnos de cara a suplir las carencias que pueda presentar. Debemos preguntarnos en todo momento qué nos ofrece el material, qué falta en él y cómo podemos rellenar esas lagunas.

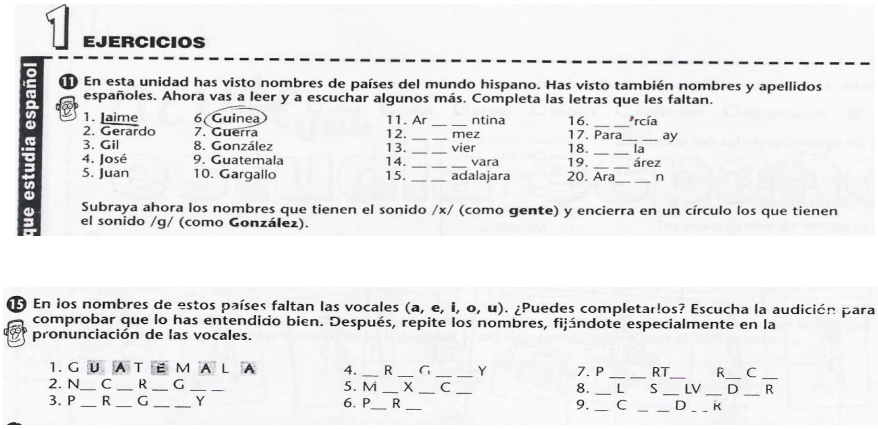
b. Debe también conocer las necesidades y las deficiencias de sus alumnos en cada una de sus fases de aprendizaje de español para poder aportar las actividades necesarias que contribuyan a superarlas.

Nuestra propuesta consiste, por tanto, en proponer actividades didácticas que sirvan de complemento a dichos manuales y, al mismo tiempo, de refuerzo para el aprendizaje de nuestros alumnos, de cara a superar las dificultades específicas de los alumnos brasileños de E/LE. La propuesta que presentamos parte del análisis del manual *Gente*, de la editorial Difusión, por ser el que utilizamos diariamente en nuestras clases. Se trata de un grupo heterogéneo de actividades con el que pretendemos trabajar diferentes contenidos y destrezas.

ACTIVIDAD 1. FONÉTICA Y PRONUNCIACIÓN

La primera actividad que vamos a presentar trabaja la fonética y la pronunciación de algunos sonidos conflictivos del español. Lo que se pretende al realizarla es que el alumno se familiarice con los sonidos del español, especialmente con aquellos que suelen presentar más dificultades para nuestros alumnos brasileños. Los manuales que utilizamos en clase, incluso aquellos que afirman estar destinados a alumnos brasileños, no ofrecen ejercicios suficientes para trabajar las dificultades específicas de nuestros alumnos.

Veamos algunos ejemplos: en la unidad «Gente que estudia español» (*Gente 1*), en la página 8 de su Libro de Trabajo, el ejercicio 11 trabaja la pronunciación de la *j* y la *g*, /x/ y /g/; y el ejercicio 15 la pronunciación de las vocales. En ellos, los alumnos deben escuchar una serie de nombres y apellidos y completarlos con las letras que faltan. Nuestra obligación como profesores es darnos cuenta de que estos ejercicios no cubren las necesidades de nuestros alumnos ya que, por ejemplo, no trabajan la pronunciación diferenciada de la jota frente a la erre (inicial, doble y final: *ramón*, *perro*, *amor*). Con respecto a las vocales, sería más útil un ejercicio que trabajase la pronunciación de las vocales *e* y *o* en posición átona, tónica y final, debido a las particularidades del portugués.



1 EJERCICIOS

que estudia español

11 En esta unidad has visto nombres de países del mundo hispano. Has visto también nombres y apellidos españoles. Ahora vas a leer y a escuchar algunos más. Completa las letras que les faltan.

1. Jaime
2. Gerardo
3. Gil
4. José
5. Juan
6. Guinea
7. Guerra
8. González
9. Guatemala
10. Gargallo
11. Ar __ __ ntina
12. __ __ mez
13. __ __ vier
14. __ __ __ vara
15. __ __ adalajara
16. __ __ rcía
17. Para__ __ ay
18. __ __ la
19. __ __ árez
20. Ara__ __ n

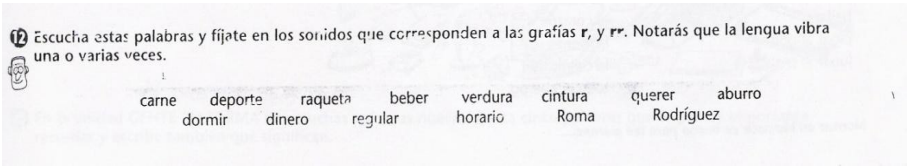
Subraya ahora los nombres que tienen el sonido /x/ (como **gente**) y encierra en un círculo los que tienen el sonido /g/ (como **González**).

15 En los nombres de estos países faltan las vocales (**a, e, i, o, u**). ¿Puedes completarlos? Escucha la audición para comprobar que lo has entendido bien. Después, repite los nombres, fijándote especialmente en la pronunciación de las vocales.

1. G U A T E M A L A
2. N__ C __ R __ G __ __
3. P __ R __ G __ __ Y
4. __ R __ G __ __ Y
5. M __ X __ C __
6. P__ R __
7. P __ __ RT__ R__ C __
8. __ L S __ LV __ D __ R
9. __ C __ __ D __ R

Gente 1. Libro de Trabajo, unidad «Gente que estudia español»: p. 8.

Ya en la unidad «Gente en forma», el ejercicio 12 trabaja la oposición existente entre vibrante simple y múltiple. Esta oposición existe en portugués (*carro*/*caro*), aunque la realización de la vibrante múltiple sea diferente a la del español.



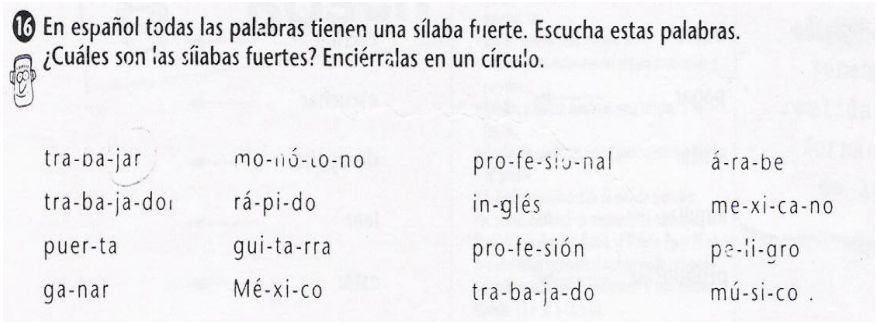
12 Escucha estas palabras y fíjate en los sonidos que corresponden a las grafías **r**, y **rr**. Notarás que la lengua vibra una o varias veces.

carne deporte raqueta beber verdura cintura querer aburro
dormir dinero regular horario Roma Rodríguez

Gente 1. Libro de Trabajo, unidad «Gente en forma»: p. 43.

El siguiente ejercicio, número 16 de la página 53 del Libro de Trabajo, tiene por objetivo que el alumno reflexione sobre la posición de la sílaba fuerte de algunas palabras del español. Se trata, sin duda, de un ejercicio

interesante, pero resultaría más útil para nuestros alumnos si las palabras escogidas fueran aquellas en las que el español y el portugués presentan sílaba tónica en posición diferente, como, por ejemplo, *nivel*, *magia*, *policía*, *límite*, etc.

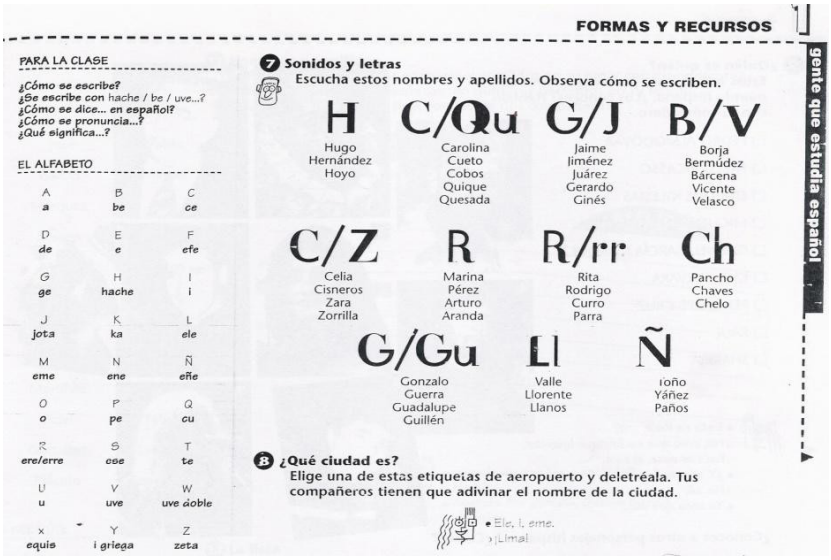


16 En español todas las palabras tienen una sílaba fuerte. Escucha estas palabras. ¿Cuáles son las sílabas fuertes? Enciérralas en un círculo.

tra-ba-jar	mo-nó-to-no	pro-fe-sio-nal	á-ra-be
tra-ba-ja-dor	rá-pi-do	in-glés	me-xi-ca-no
puer-ta	gui-ta-rra	pro-fe-sión	pe-li-gro
ga-nar	Mé-xi-co	tra-ba-ja-do	mú-si-co .

Gente 1. Libro de Trabajo, unidad «Gente que trabaja»: p. 53.

Por último, en la unidad «Gente que estudia español» (Libro del Alumno), el ejercicio 7 de la página 15 trata también la pronunciación de diversos sonidos del español, pero deja fuera la pronunciación de las sílabas *ti* y *di*, en posición inicial de palabra (ti-: *tía;* di-: *día*), media (-ti-: *apático; -di-*: *odio*) o final (-ti: *cutis*). La pronunciación adecuada de estas sílabas es especialmente importante para nuestros alumnos de Río de Janeiro. Lo mismo ocurre con las sílabas *te* y *de* (*te, tomate, de*).



FORMAS Y RECURSOS

gente que estudia español

PARA LA CLASE

¿Cómo se escribe?
¿Se escribe con hache / be / uve...?
¿Cómo se dice... en español?
¿Cómo se pronuncia...?
¿Qué significa...?

EL ALFABETO

A a	B be	C ce
D de	E e	F efe
G ge	H hache	I i
J jota	K ka	L ele
M eme	N ene	Ñ eñe
O o	P pe	Q cu
R ere/erre	S ese	T te
U u	V uve	W uve doble
X equis	Y i griega	Z zeta

7 Sonidos y letras
Escucha estos nombres y apellidos. Observa cómo se escriben.

H
Hugo Hernández Hoyo

C/Qu
Carolina Cueto Cobos Quique Quesada

G/J
Jaime Jiménez Juárez Gerardo Ginés

B/V
Borja Bermúdez Bárcena Vicente Velasco

C/Z
Celia Cisneros Zara Zorrilla

R
Marina Pérez Arturo Aranda

R/rr
Rita Rodrigo Curro Parra

Ch
Pancho Chaves Chelo

G/Gu
Gonzalo Guerra Guadalupe Guillén

Ll
Valle Llorente Llanos

Ñ
Toño Yáñez Paños

8 ¿Qué ciudad es?
Elige una de estas etiquetas de aeropuerto y deletréala. Tus compañeros tienen que adivinar el nombre de la ciudad.

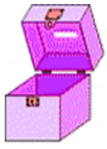
• Ele, i, eme.
• ¡Lima!

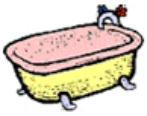
Gente 1. Libro del Alumno, unidad «Gente que estudia español»: p. 15.

En nuestra opinión es indispensable que el profesor de español permanezca atento a estas carencias de los manuales y que proponga actividades para suplirlas. Con tal fin, nosotros proponemos una serie de ejercicios centrados en la pronunciación de las consonantes, que pueden servir de complemento a los que acabamos de citar.

En el primero de ellos los alumnos deben completar las palabras leídas en voz alta por el profesor. Para ello el alumno debe tener clara la correspondencia entre los sonidos y las letras del español. Sin duda, se trata de un ejercicio similar a alguno de los comentados. No obstante, hemos incluido en él algunos de los sonidos conflictivos, como la fricativa interdental, representada en español por las letras *c* (*ce*, *ci*) y *z* (*za*, *zo* y *zu*); la fricativa velar: *j* (*ja*, *je*, *ge*, *ji*, *gi*, *jo*, *ju*), las dentales sorda y sonora seguidas de *e* o *i* (*te*, *ti*, *de*, *di*), etc.

1. Escucha las palabras que te va a leer tu profesor y completa la siguiente tabla poniendo la letra que falta en cada caso:

			
Ca_a	Zo_o	Estre_a	Ta_a
			
Monta_a	_umo	_eloj	_obot
			
Ni_os	_egalo	_ueda	To_e

2008			
A_o	_arra	Pe_o	_atón
			
Alba_il	Rodi_o	Ca_ito	Lu_
			
Ba_era	Tie_a	_opa	_umo
			
Ca_ón	Pe_	Co_er	Ca_a
			
Man_ana	Bu_o	Servi_eta	A_úcar
			
Pi_a	Ta_o	Ca_iño	_inoceronte

Ejercicio extraído (y adaptado) de: http://www.aurora.patrick-nieto.fr/imprimibles.html.

El segundo ejercicio que proponemos para trabajar la fonética y la pronunciación de sonidos del español es un bingo de sonidos. El profesor va a leer a los alumnos una serie de palabras y los alumnos deben marcar la casilla correspondiente a los sonidos que oigan en alguna de las tablas que les hemos entregado anteriormente. Se trata de trabajar los mismos sonidos del ejercicio anterior, aunque se añaden otros que también presentan dificultades para nuestros alumnos, como las sílabas finales de palabra *-ran* y *-ron*, presentes en la tercera persona de plural del pretérito imperfecto de subjuntivo (*cantaran*, *vinieran*) y del pretérito indefinido (*cantaron*, *vinieron*). Las palabras escogidas por el profesor para este ejercicio no deben contener más de un sonido conflictivo para facilitar el trabajo de los alumnos.

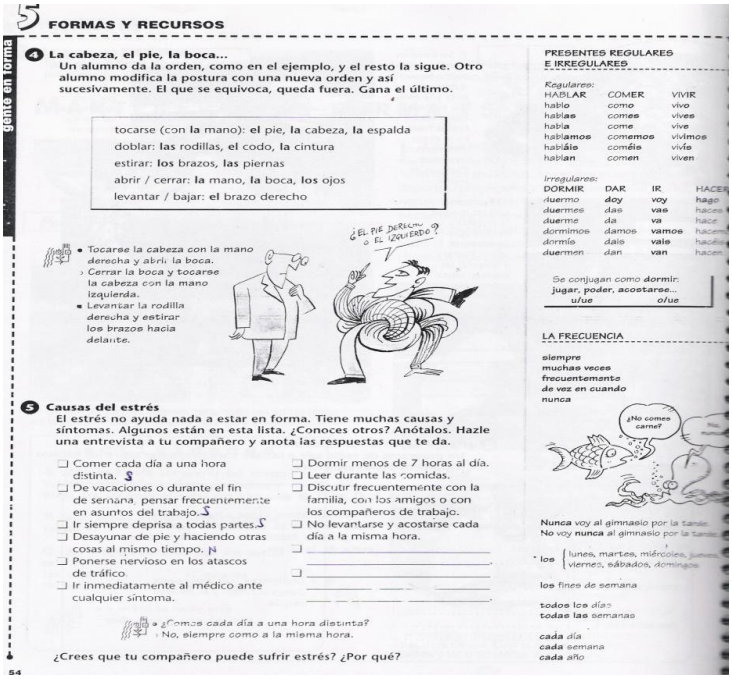
2. Ahora vamos a jugar al Bingo. El profesor te va a leer algunas frases. Si escuchas alguno de los sonidos que tienes en tu cuartilla, táchalo. Gana el que tache antes toda la cuartilla o una línea vertical o horizontal.

RA	JE	SA	RE
RI	JO	ZA	JU
GI	RO	CE	RON

JA	RAN	SU	TI
RO	CHI	RON	DI
RU	JO	ZU	LLI

ACTIVIDAD 2. CRUCIGRAMA PRESENTE DE INDICATIVO

Los objetivos de esta actividad son, por un lado, que el alumno fije algunas irregularidades del presente de indicativo de los verbos españoles y, por otro, que practique de una manera lúdica este contenido. Se trata de un ejercicio que puede servir de complemento y ampliación de los que ofrece el manual. Concretamente, del ejercicio 5 de la página 54 del Libro del Alumno (*Gente 1*); y de los ejercicios 13 y 14 de la página 44 del Libro de Trabajo, correspondientes a la unidad «Gente en forma».



5 FORMAS Y RECURSOS

gente en forma

4 La cabeza, el pie, la boca...
Un alumno da la orden, como en el ejemplo, y el resto la sigue. Otro alumno modifica la postura con una nueva orden y así sucesivamente. El que se equivoca, queda fuera. Gana el último.

tocarse (con **la** mano): **el** pie, **la** cabeza, **la** espalda
doblar: **las** rodillas, **el** codo, **la** cintura
estirar: **los** brazos, **las** piernas
abrir / cerrar: **la** mano, **la** boca, **los** ojos
levantar / bajar: **el** brazo derecho

- Tocarse la cabeza con la mano derecha y abrir la boca.
- Cerrar la boca y tocarse la cabeza con la mano izquierda.
- Levantar la rodilla derecha y estirar los brazos hacia delante.

¿EL PIE DERECHO O EL IZQUIERDO?

5 Causas del estrés
El estrés no ayuda nada a estar en forma. Tiene muchas causas y síntomas. Algunos están en esta lista. ¿Conoces otros? Anótalos. Hazle una entrevista a tu compañero y anota las respuestas que te da.

- ☐ Comer cada día a una hora distinta. S
- ☐ De vacaciones o durante el fin de semana, pensar frecuentemente en asuntos del trabajo. S
- ☐ Ir siempre deprisa a todas partes. S
- ☐ Desayunar de pie y haciendo otras cosas al mismo tiempo. N
- ☐ Ponerse nervioso en los atascos de tráfico
- ☐ Ir inmediatamente al médico ante cualquier síntoma.
- ☐ Dormir menos de 7 horas al día.
- ☐ Leer durante las comidas.
- ☐ Discutir frecuentemente con la familia, con los amigos o con los compañeros de trabajo.
- ☐ No levantarse y acostarse cada día a la misma hora.
- ☐ _____
- ☐ _____

• ¿Comes cada día a una hora distinta?
› No, siempre como a la misma hora.

¿Crees que tu compañero puede sufrir estrés? ¿Por qué?

PRESENTES REGULARES E IRREGULARES

Regulares:

HABLAR	COMER	VIVIR
hablo	como	vivo
hablas	comes	vives
habla	come	vive
hablamos	comemos	vivimos
habláis	coméis	vivís
hablan	comen	viven

Irregulares:

DORMIR	DAR	IR	HACER
duermo	doy	voy	hago
duermes	das	vas	haces
duerme	da	va	hace
dormimos	damos	vamos	hacemos
dormís	dais	vais	hacéis
duermen	dan	van	hacen

Se conjugan como **dormir**: **jugar, poder, acostarse...**
u/ue o/ue

LA FRECUENCIA

siempre
muchas veces
frecuentemente
de vez en cuando
nunca

¿No comes carne?

Nunca voy al gimnasio por la tarde.
No voy **nunca** al gimnasio por la tarde.

* **los** [lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábados, domingos]

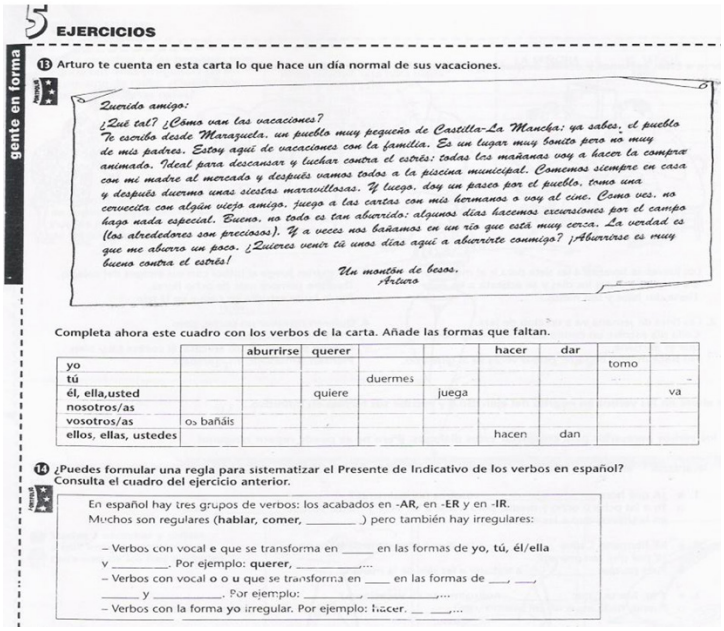
los fines de semana

todos los días
todas las semanas

cada día
cada semana
cada año

54

Gente 1. Libro del Alumno, unidad «Gente en forma»: p.54.



5 EJERCICIOS

gente en forma

13 Arturo te cuenta en esta carta lo que hace un día normal de sus vacaciones.

Querido amigo:
¿Qué tal? ¿Cómo van las vacaciones?
Te escribo desde Marazuela, un pueblo muy pequeño de Castilla-La Mancha: ya sabes, el pueblo de mis padres. Estoy aquí de vacaciones con la familia. Es un lugar muy bonito pero no muy animado. Ideal para descansar y luchar contra el estrés: todas las mañanas voy a hacer la compra con mi madre al mercado y después vamos todos a la piscina municipal. Comemos siempre en casa y después duermo unas siestas maravillosas. Y luego, doy un paseo por el pueblo, tomo una cervecita con algún viejo amigo, juego a las cartas con mis hermanos o voy al cine. Como ves, no hago nada especial. Bueno, no todo es tan aburrido: algunos días hacemos excursiones por el campo (los alrededores son preciosos). Y a veces nos bañamos en un río que está muy cerca. La verdad es que me aburro un poco. ¿Quieres venir tú unos días aquí a aburrirte conmigo? ¡Aburrirse es muy bueno contra el estrés!

Un montón de besos,
Arturo

Completa ahora este cuadro con los verbos de la carta. Añade las formas que faltan.

		aburrirse	querer			hacer	dar		
yo								tomo	
tú				duermes					
él, ella,usted			quiere		juega				va
nosotros/as									
vosotros/as	os bañáis								
ellos, ellas, ustedes						hacen	dan		

14 ¿Puedes formular una regla para sistematizar el Presente de Indicativo de los verbos en español? Consulta el cuadro del ejercicio anterior.

En español hay tres grupos de verbos: los acabados en **-AR**, en **-ER** y en **-IR**.
Muchos son regulares (**hablar, comer,** _____) pero también hay irregulares:

– Verbos con vocal **e** que se transforma en _____ en las formas de **yo, tú, él/ella** y _____. Por ejemplo: **querer,** _____,...
– Verbos con vocal **o** o **u** que se transforma en _____ en las formas de ___, ___, _____ y _____. Por ejemplo: _____, _____,...
– Verbos con la forma **yo** irregular. Por ejemplo: **hacer**, __ ___,...

Gente 1. Libro de Trabajo, unidad «Gente en forma»: p. 44.

En primer lugar, presentamos a los alumnos una tabla en la que deben organizar una serie de verbos en función de la irregularidad que presentan en presente de indicativo. Los alumnos deben haber tenido contacto ya con el tema para que puedan realizar el ejercicio con éxito. En caso contrario, el profesor puede utilizar esta primera fase del ejercicio para explicar este tema a sus alumnos y facilitarles la ejecución del ejercicio escribiendo en la pizarra frases simples que contengan estos verbos en presente.

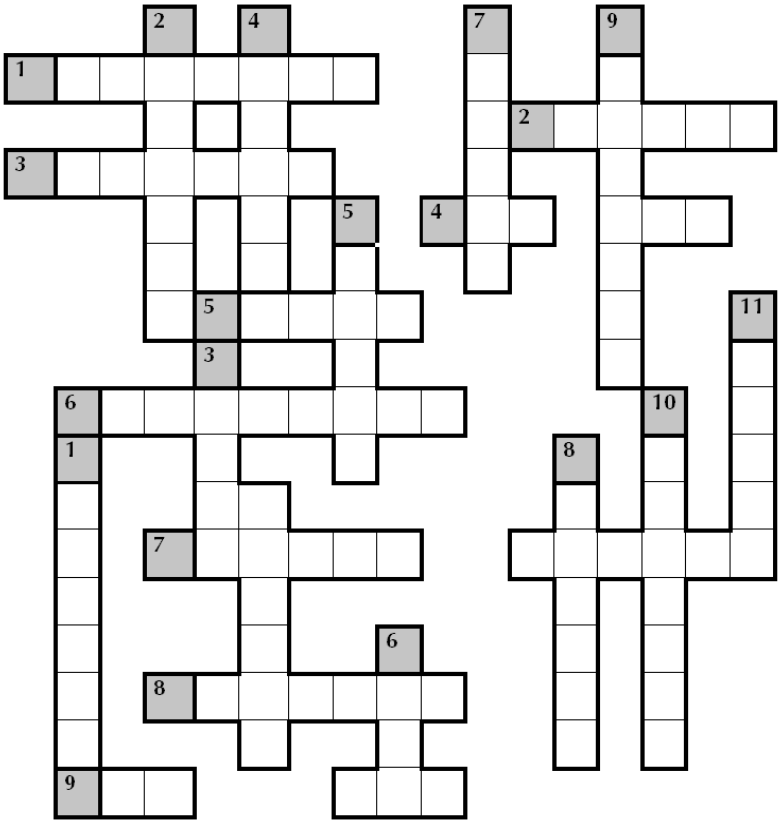
1. Vamos a continuar practicando con los verbos irregulares en español. Antes de realizar el crucigrama que tienes a continuación, intenta agrupar los siguientes verbos según la irregularidad que presentan en presente de indicativo:

   empezar, doler, comprar, sentir, ser, ir, vender, preferir, querer, pensar, oír, volver, poder, estar, tocar, dormir, pedir, correr, servir, soler, costar, montar, tener.

e — ie	o — ue	e — i	Otros verbos irregulares	Verbos regulares

Una vez corregido el ejercicio anterior, el profesor entrega a los alumnos el siguiente crucigrama. Los alumnos deben completarlo siguiendo las indicaciones que les damos y teniendo en cuenta lo aprendido en la fase anterior del ejercicio.

2. Intenta ahora completar el siguiente CRUCIGRAMA siguiendo las instrucciones que te damos abajo:



HORIZONTALES	VERTICALES
1. Empezar, yo.	1. Volver, yo.
2. Doler, él.	2. Poder, ustedes.
3. Sentir, él.	3. Ser, tú.
4. Ir, él. Ser, ellos.	4. Estar, vosotros. Dormir, vosotras.
5. Ser, vosotros.	5. Pedir, tú.
6. Preferir, yo.	6. Ser, yo.
7. Ser, nosotros. Querer, yo.	7. Servir, ella. Ir, yo.
8. Pensar, usted.	8. Soler, ellos.
9. Ser, usted. Oír, ella.	9. Costar, ellos.
	10. Dormir, ustedes.
	11. Tener, yo.

ACTIVIDAD 3. BARCOS PRETÉRITO INDEFINIDO

Esta actividad pretende que nuestros alumnos fijen las formas del pretérito indefinido irregular de una manera lúdica y atractiva. En el manual *Gente 1*, nuestros alumnos se enfrentan a este tiempo verbal por primera vez en la unidad «Gente e historias» y, aunque en esta ocasión el número y la variedad de ejercicios propuestos en el manual es mayor, creemos que este contenido se puede trabajar también de forma lúdica. Durante la realización del ejercicio, el profesor debe prestar especial atención a la conjugación correcta de las formas correspondientes a la primera y a la tercera persona de singular (*yo dije*, *él dijo*, respectivamente), que en muchas ocasiones nuestros alumnos confunden. Asimismo, debemos comprobar que no confunden la segunda persona de plural (*vosotros dijisteis*) con la tercera (*ustedes/ellos/ellas dijeron*) y que pronuncian adecuadamente la tercera persona de plural (*cantaron*, *bebieron*), que suelen confundir con la tercera persona de plural del imperfecto de subjuntivo (*cantaran*, *bebieran*…).

En la primera fase de este ejercicio los alumnos deben asociar una serie de palabras o frases con su verbo correspondiente.

1. Antes empezar a jugar, relaciona estas palabras y expresiones con alguno de los verbos que te damos. Recuerda que a cada verbo le corresponden únicamente seis palabras o expresiones.

   Alumno A:

   calor, perdón, miedo, al llegar a casa, testarudamente, adelante, a la oficina a las ocho, un aumento, a la policía, cosas sin sentido, sobre el atraso, el terremoto, dinero a su madre, a comprar, conduciendo, mentiras, al ladrón, la sirena, a ver a Mario, la semana pasada, palabrotas, la cuenta, andando, a casa en coche, hablando en voz alta, la verdad, mucho, permiso, por aquella carretera, su fracaso, cómo llegar al centro, atención, dolor de cabeza, que no.

Pedir	
Sentir	
Mentir	
Seguir	
Venir	
Decir	

Alumno B

mentiras, venir, decírselo, a casa tarde, ocho horas, al mercado, la verdad, a São Paulo en avión, en el sofá, mucho anoche, más de dos horas, de copas toda la noche, que no, hasta la plaza, con la luz encendida, a llamar a la policía, hasta el museo, ir a visitarla, de casa al trabajo, a pesar del ruido, al trabajo en taxi, por la playa, cómo llegar al centro, a clase temprano, hasta tarde, comprar la casa, llegar más temprano, a Brasil en el 2000, cosas sin sentido, la hora, a tomar algo, en coche, al médico, por el paseo.

Decir	
Dormir	
Poder	
Andar	
Llegar	
Ir	

Una vez hecho esto, les entregamos las dos parrillas con las instrucciones que deben seguir para realizar el juego. Se trata de que cada alumno intente descubrir dónde están los *barcos* de su compañero. Para ello, deben construir frases con sentido pleno utilizando las frases de la primera fase del ejercicio. Ejemplo: *Tú pediste perdón*, *nosotros sentimos miedo*, etc. Gana el jugador que descubra antes todos los barcos de su compañero.

Si los alumnos han tenido escaso o nulo contacto con las formas de indefinido, se les pueden entregar las parrillas con los verbos conjugados o pedirles que los escriban antes de empezar a jugar. En niveles más avanzados pueden jugar directamente sin necesidad de escribir las formas.

2. Ahora vamos a jugar a los barcos:

Cada alumno tiene dos parrillas (cuadros): en la parrilla 1 coloca sus barcos (dos barcos de un cuadrito, un barco de dos cuadritos, un barco de tres cuadritos) y en la parrilla 2 marca la colocación de los barcos de su compañero a medida que los vaya descubriendo.

Recuerda que para descubrir dónde están los barcos de tu compañero tienes que hacer frases enteras utilizando el verbo y la expresión que elijas en cada caso. Por ejemplo: *Ella mintió sobre el atraso*.

Alumno A

Parrilla 1

	Pedir	**Sentir**	**Mentir**	**Seguir**	**Venir**	**Decir**
Yo						
Tú						
Él, ella, usted						
Nosotros						
Vosotros						
Ellos, ellas, ustedes						

Parrilla 2

	Decir	**Dormir**	**Poder**	**Andar**	**Llegar**	**Ir**
Yo						
Tú						
Él, ella, usted						
Nosotros						
Vosotros						
Ellos, ellas, ustedes						

Alumno B

Parrilla 1

	Decir	**Dormir**	**Poder**	**Andar**	**Llegar**	**Ir**
Yo						
Tú						
Él, ella, usted						
Nosotros						
Vosotros						
Ellos, ellas, ustedes						

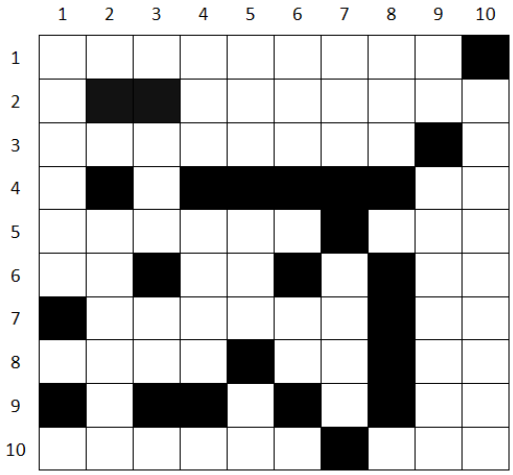
Parrilla 2

	Pedir	**Sentir**	**Mentir**	**Seguir**	**Venir**	**Decir**
Yo						
Tú						
Él, ella, usted						
Nosotros						
Vosotros						
Ellos, ellas, ustedes						

ACTIVIDAD 4. CRUCIGRAMA FALSOS AMIGOS

El manual *Gente* trabaja por primera vez el tema de los falsos amigos en español en la unidad «Gente y palabras» (*Gente 3*) y, una vez más, lo hace de una manera poco adecuada para los intereses de nuestros alumnos brasileños. Sirva de ejemplo el ejercicio 1 de la página 14 del Libro de Alumno. En él se puede escuchar una audición en el que algunas personas nos hablan de problemas que tuvieron con falsos amigos entre el español y el inglés. Hay un único caso de falso amigo entre español y portugués: el que se refiere al adjetivo *exquisito*, que en muchos casos nuestros alumnos ya conocen.

Nosotros proponemos este crucigrama, en el que los alumnos van a trabajar de una forma más atractiva este contenido, huyendo de las famosas listas de falsos amigos.



HORIZONTALES:

1. En español es sinónimo de *delicioso* y en portugués de *raro*.

2. Consonante que hay que añadir a las palabras que terminan en vocal para formar el plural. En español significa lugar en el que se realizan tareas burocráticas o administrativas y en portugués lugar donde se reparan las averías de los coches.

3. En español significa perro de poco tiempo y en portugués mamífero doméstico que se suele usar como animal de compañía o de caza. Tercera letra del abecedario.

4. Con ella termina el verano. Primera vocal. Terminación de la segunda conjugación.

5. Ventana prolongada en el exterior y protegida con una barandilla. Completa la secuencia: este, _____, aquel.

6. Siglas de antes de Cristo. Tercera persona del presente de indicativo del verbo *ser*. Tercera letra del abecedario. Consonantes de todo.

7. Con canas. Vocales de dátil.

8. En español es sinónimo de 'tejido' y en portugués de 'pantalla'. Letras que faltan en d-s-acio. Nota del traductor.

9. Consonante que añadimos a *loro* para formar el plural. Una de las consonantes que tienen nombre diferente en español y en portugués. Primera vocal. Última sílaba de una palabra que en portugués significa

utensilio para llevar papeles y en español se come.

10. En español significa paga que gana el trabajador por cada día de trabajo y en portugués es una publicación diaria que se vende en los quioscos. Existir.

VERTICALES:

1. En español es un utensilio que utilizamos para barrer, mientras que en portugués lo utilizamos para cepillarnos los dientes. La séptima letra del abecedario, empezando por el final. Es una letra y un baile.

2. Calificación que se da a las películas con alto contenido pornográfico. Primera vocal. En español es sinónimo de 'entrada' y en portugués lo es de 'encendido'.

3. Décima letra del abecedario empezando por el final. Primera sílaba de un sinónimo de tranquilidad. Contracción de a + el. Novena letra del abecedario empezando por el final.

4. Letras que faltan en: al_mn_ y coc_e. En español significa comida que se realiza por la noche y en portugués escena. Abreviatura de norte.

5. Las tres últimas letras de la palabra que designa: utensilio que tenemos que abrir si queremos lavarnos las manos en el baño. En español es un mamífero plantígrado y en portugués es uno de los alimentos preferidos de los perros. Ahora o inmediatamente.

6. Una sirena partida al medio. Abreviatura de norte. Imperativo de *ser*, tú. Letra que deben llevar en el coche los que acaban de obtener el carné, de conducir.

7. Letras que faltan en _nspe_to_. En español las hay para el vino, para el agua, para el cava, etc. (en singular) y en portugués: en una oficina, por ejemplo, el lugar donde podemos tomar café o comer algo.

8. El hermano de tu padre. Abreviatura de este. Abreviatura de sur.

9. Lo contrario de sí, al revés. En español tabla sobre la que se colocan las cosas en un armario o una estantería y en portugués la estantería.

10. En español significa probar que algo o alguien es lo que parece y en portugués es creer.

ACTIVIDAD 5. COMPRENSIÓN LECTORA

La actividad que proponemos a continuación pretende trabajar la comprensión lectora y el léxico. Creemos que estos dos aspectos son dejados de cierta forma de lado en los manuales y que el profesor debe suplir estas carencias con actividades que favorezcan un aprendizaje más completo para sus alumnos. En este caso concreto, se trata de que el alumno reflexione acerca de la polisemia de la palabra *cámara* en español y, al mismo tiempo, se acostumbre a usar el diccionario.

1. Lee con atención el contenido de la siguiente viñeta y responde las cuestiones que te planteamos:



La palabra *cámara*, presente en la viñeta, puede tener varios significados en español. Señala a cuáles de ellos se refieren los personajes de la viñeta.

a. Habitación o pieza con distintos usos, esp. las de uso privado o restringido: la Cámara real.

b. En un sistema político representativo, cuerpo que se encarga de legislar: la Cámara de los diputados.

c. Corporación u organismo que se encarga de los asuntos propios de una profesión o actividad: la Cámara de comercio.

d. Aparato para registrar imágenes estáticas o en movimiento: una cámara fotográfica.

e. En algunos objetos, cuerpo de goma inflado con aire a presión y

alojado en su interior: la cámara de una rueda.

f. En algunos objetos, espacio hueco que se encuentra en su interior: una cámara de aire.

ACTIVIDAD 6. CREANDO UN ANUNCIO

Esta actividad fue creada para ser utilizada como tarea final de la unidad «Gente con ideas» (*Gente 2*), en la que se les pide a los alumnos que creen el anuncio publicitario de un producto.

Entregamos a los alumnos una hoja con una tira, extraída del periódico *La Nación*, en la que el personaje Gaturro sigue las instrucciones de un aparato que le indica cómo debe proceder ante su novia. Se trata de algo así como un *GPS* para citas amorosas. En primer lugar, proponemos a los alumnos que comenten el tipo de información que ofrece este aparato a su usuario, si les gustaría tener uno igual y qué otras informaciones podría aportar para que una cita amorosa tenga éxito. Los alumnos deben escribir las orientaciones que daría el aparato utilizando el modo imperativo. Una vez corregidas las aportaciones de los alumnos, pasamos a la segunda fase del ejercicio, en la que los alumnos deben proponer otras situaciones posibles e innovadoras para el uso de un *GPS* y, en parejas, crear el anuncio publicitario del mismo: incluyendo los servicios que ofrecerá, las ventajas que su uso aportará a su usuario, las formas de pago del producto, etc.

1. Lee con atención esta tira de Gaturro (www.gaturro.com):



El personaje está usando un *GPS* un tanto especial, ¿verdad? ¿Qué tipo de información proporciona este invento? ¿Te gustaría tener uno? ¿Crees que sería útil? ¿Qué otras cosas podría aconsejar este *GPS* para que una cita salga bien? ¿Crees que un *GPS* semejante sería útil en otro tipo de situaciones? ¿En cuáles? Habla con tu compañero y entre los dos escribid el anuncio de ese invento. Antes discutid qué tipo de información debéis incluir: servicios que ofrecerá, ventajas para su usuario, formas de pago, etc.

ACTIVIDAD 7. CREANDO UN ANUNCIO II

Esta actividad tiene como objetivo la creación de un anuncio publicitario a partir de un modelo que nosotros entregamos a nuestros alumnos. Puede utilizarse como tarea final de «Gente con ideas» (*Gente 2*) o dentro de la unidad 8 de *Aula 3*, de la editorial Difusión. En ambos el objetivo que deben alcanzar los alumnos es la creación de un anuncio publicitario. El profesor entrega a sus alumnos el texto que viene a continuación y les pide que observen y comenten la estructura del mismo, así como los recursos que se han utilizado para crearlo: verbos en futuro de indicativo, uso del imperativo, uso del presente de subjuntivo con «donde», «cuando», «que»; en cuanto a los temas que trata: las ventajas de tener este producto, las desventajas de carecer de él, descripción del mismo, funcionamiento, etc. Tras este comentario de texto, los alumnos, en parejas, deben ver el vídeo que se propone en la actividad, escoger el objeto que les parece más interesante y crear el anuncio para su comercialización:

Hacer un té tiene su técnica, ¿verdad? Desde la temperatura del agua hasta el tiempo que pasa la bolsita del té dentro del recipiente pueden influir en el sabor final. ¿Alguna vez te has dejado la bolsita mucho tiempo en el agua y se ha terminado pasando? ¿La has dejado poco tiempo y no tenía mucho sabor?



¡Olvídate de esos problemas! Tenemos una excelente noticia para todas aquellas personas a las que les gusta el té.

Te presentamos a *Pingüinote*: el pingüino del té. Viene con un temporizador para que puedas elegir el tiempo que deseas que la

bolsita de té esté dentro del agua. *Pingüinote* te avisará haciendo sonar una alarma cuando esté listo y sacará la bolsita. Este fabuloso y práctico invento solamente funciona con las bolsas de té clásicas, se han creado diferentes modelos y cuestan entre 12 y 18 euros. Va con batería recargable en la corriente. Así que no tienes que preocuparte de si se le terminan las pilas. Cómpralo ahora mismo y te lo enviamos en menos de 24 horas a donde estés. Escoge el color que más te guste. Lo tenemos en rojo, amarillo, negro y lila.

¡Pon un *Pingüinote* en tu vida!

Actividad: Observa ahora este vídeo (http://www.youtube.com/watch?v=aot1fwT0D30) y crea tu propio anuncio para el objeto que más te guste.

BIBLIOGRAFÍA

Martín Peris, Ernesto y Neus Sans Baulenas, 1997, *Gente 1*, Libro de Trabajo, Barcelona, Difusión, pp: 8, 43, 44 y 53.

_____, 1997, *Gente 1*, Libro del Alumno, Barcelona, Difusión, pp: 15, 54.

Corpas, Jaime, Agustín Garmendia y Carmen Soriano, 2006, *Aula Internacional 3*, Barcelona, Difusión.

ENLACES

http://www.youtube.com/watch?v=aot1fwT0D30

www.gaturro.com